

«Тифлис»: продолжение традиции или конец вдохновения спустя 200 лет.

«Тифлис» для русской литературы имеет особое значение. Столица Грузии, на протяжении более 200 лет являлась для русской культуры и литературы одним из важнейших городов. Он вдохновлял не только музыкантов, художников, а главным образом русских писателей, которые создавали во время прибывания здесь или после того, как покинули бы его, ни один шедевр. Русско-грузинские литературные отношения всегда имели политическую окраску, это отражалось и в литературных произведениях и в переписке, которую вели между собой представители русской и грузинской интеллигенции.

Расцвет русско-грузинских литературных взаимосвязей начинается на фоне победоносного «добровольного» «оцивилизовывания дикарей». Этот отсчёт ведётся от присоединения Карл-Кахетинского царства к России в 1801 году¹. Вынужденная мера, на которую пошли грузинские князья, послужила толчком к массовым волнениям в городах и сёлах.

Не пой, красавица, при мне

Ты песен Грузии печальной:

Напоминают мне оне

Другую жизнь и берег дальный.

А.С. Пушкин.

Присоединение Грузии к централизованному российскому государству сыграло положительную роль: прекратилась политическая и экономическая раздробленность края, началось более глубокое знакомство грузин, ранее живших в ареоле персидской культуры, с европейской цивилизацией.

И Божья благодать сошла
На Грузию – она цвела
С тех пор в тени своих садов,
Не опасая врагов
За гранью дружеских штыков...

М.Ю. Лермонтов «Мцыри»

Тбилиси становится столицей интеллектуальной и политической жизни Кавказа и Закавказья. Сюда направляются многочисленные чиновники, войска, священники, литераторы и путешественники. Во второй половине двадцатых годов XIX века в Грузии находилось свыше 65 «государственных преступников» и «прикосновенных» к декабризму,

около 3 тысяч солдат-участников «декабрьского мятежа» и многочисленные деятели культуры.

«Рупором» свободолобивых мыслей становится газета «Тифлисские ведомости»², не имевшая в Российской империи на тот период аналогов по возможности печататься вне цензуры.

Царизм высылал в «южную Сибирь», как называли тогда Кавказ, «первенцов русской свободы», к которым относились А.С. Грибоедов, А.С.Пушкин, М.Ю.Лермонтов, А.А. Бестужев-Марлинский, В.Д. Сухоруков, П. Бестужев, П.Г.Каховский, А.А Шишков, В.К. Кюхельбекер, А.И. Одоевский и др.

В переписке с родными самые пытливые умы России начинают разгадывать загадки этой экзотической в ту пору страны. Например, В.Г. Белинский увлёкся Грузией « как заветной страной не только широкой, раздольной воли, но и не исчерпаемой поэзии, страной кипучей жизни и смелых мечтаний».³

«Волшебным краем» назвал Грузию А.С. Пушкин. Осчастливленный теплым приёмом, он писал: «Я не помню дня, в который бы я был веселее нынешнего; я вижу, как меня любят, понимают и ценят, и как это делает меня счастливым».

Вслед за ним М.Ю. Лермонтов, посвятивший Грузии ни одно произведение писал следующее: «Если бы не бабушка, то, по совести говоря, я бы охотно остался здесь». О Тбилиси Лермонтов уточнил следующее: «Хороших ребят здесь много, особенно в Тифлисе есть люди очень порядочные...».

К теме свободолобивого Тбилиси и к образу его жителей обращался весь XIX век. Я. П. Полонский в стихотворении посвящённом Нине Чавчавадзе « Н.А. Грибоедова», очень точно передал ощущение, которое остаётся после посещения Тбилиси:

В том жарком городе, где нам

Прошедшего не жаль...

Где грезится сазандарам

Святая старина,

Где часто музыка слышна

И веют знамена...

1846-1879гг.

Оценку, которую получил этот город , а значит его жители , лишь одной строкой « ... где нам, Прошедшего не жаль...»,- дорогого стоит. Очень точно передаётся и политическая ситуация в Грузии и эмоциональная: «Где часто музыка слышна И веют знамена...» Понятия «душевная идиллия» и «знамена» являются ключевыми в описании этого города и края на протяжении всей его истории.

К середине XIX века Тбилиси и Грузия перестали быть загадкой для России и во второй половине XIX века русско-грузинские отношения приобретают качественно иной характер.

Центром культурных и литературных взаимоотношений является уже не Тбилиси, хотя здесь побывали к тому времени: Л.Н.Толстой, Г.И. Успенский, А .П. Чехов, А.Н. Островский, П.И.Чайковский, М.Г.Савина, а Петербург .

В второй половине XIX века как Россия , так и Грузия охвачены революционно- демократическими идеями. Русские «шестидесятники» (Чернышевский, Добролюбов, Некрасов,Салтыков-Щедрин) не бывали в Тбилиси, но велась активная переписка с грузинской интеллигенцией, грузинскими «шестидесятниками», называвшими себя «тергдалеулниэби» или «терековцами»⁴: М.Туманишвили, Г.Орбелиани, И.Чавчавадзе, А.Церетели, Н.Николадзе, Г. Церетели, К.Лордкипанидзе и др., многие из них становятся великими грузинскими писателями и общественными деятелями, участвовавшими в образовании нежелаемого Империей первого Закавказского университета.

Если весь XIX век русской литературы, «побывал» в доме А. Чавчавадзе, то весь XX век - в доме Тициана Табидзе, который возглавлял группу грузинских символистов «Голубые роги»⁵.

Грузинские символисты принимали у себя в гостях и вели переписку с писателями и поэтами «неудобными» уже не имперской, а советской власти, как уже это было и в XIX веке: О. Мандельштамом, С.Есениным, А.Блоком,В.Брюсовым, Вл.Маяковским, родившийся в Грузии, и др. Некоторые из них приезжали сюда в поиске убежища (О.Мандельштам), а многие за духовным вдохновением.

Мне Тифлис горбатый снится,

Сазандарей стон звенит,

На мосту народ толпится,

Вся ковровая столица,

А внизу Кура шумит...

1920, 1927, 7 ноября 1935. Мандельштам Осип

« Я буду вашим толмачом в России...» - писал С. Есенин после посещения Тбилиси. Он приехав сюда во второй раз в 1924 году. Приезд в Грузию был неслучайным. Есенин ощущал необходимость вырваться из круговорота богемного образа жизни, ставшего уже пагубным.

Издравле русский наш Парнас
Тянуло к незнакомым странам,
И больше всех лишь ты, Кавказ,
Звенел загадочным туманом.

Изменившееся эмоциональное состояние прослеживается в его «грузинских письмах»: «Работается и пишется мне дьявольски хорошо. До весны могу и не приехать!» (17 декабря 1924 г.). Или другие строки: «Так много и легко пишется в жизни очень редко» (20 декабря 1924 г.).

...Поэты Грузии!
Я ныне вспомнил вас.
Приятный вечер вам,
Хороший, добрый час!

Товарищи по чувствам,
По перу,
Словесных рек кипение
И шорох,
Я вас люблю,
Как шумную Куру,
Люблю в пирах и в разговорах...

С. Есенин. Поэтам Грузии.

Галлерию русских писателей и поэтов начали «романтики», их сменили «реалисты», затем «модернистов» сменили «соцреалисты».

Середина XX века плавно «подхватила» эту великую традицию общения. Тбилиси перестал быть городом, укрывавшим бунтарей (исключением стал Б.Пастернак. переживший здесь, после выхода романа «Доктор Живаго», самые сложные для себя годы), но оставался оазисом творческого вдохновения и «теплицей», взростившей ни одну значительную для русско-грузинских отношений личность.

Б. Ахмадулина и Е. Евтушенко продолжили традицию перевода с грузинского языка на русский не известных русской интеллигенции произведений грузинских писателей и посвящали этому краю незабываемые строки.

Сны о Грузии - вот радость!

И под утро так чиста
виноградная сладость,
осенявшая уста.

Ни о чем я не жалею,
ничего я не хочу -
в золотом Свети-Цховели
ставлю бедную свечу.

Малым камушкам во Мцхета
воздаю хвалу и честь.

Господи, пусть будет это
вечно так, как ныне есть.

Пусть всегда мне будут в новость
и колдуют надо мной
милой родины суровость,
нежность родины чужой.

Б. Ахмадулина. Сны о Грузии.

Итог русско- грузинским литературным взаимосвязям подвел Е. Евтушенко своими известными строками:

О Грузия — нам слезы вытирая,
ты русской музыки колыбель вторая.
Про Грузию забыв неосторожно,
в России быть поэтом невозможно...

На сегодняшний день говорить о продолжении этой великой литературной традиции , которой явилась Грузия для России, весьма сложно. Печатаются лишь стихи неизвестных авторов, упоминающие колорит этого южного

края, проводятся грузинской стороной научные конференции, но к сожалению в 1985 году выходит в свет «последнее» произведение о Грузии известного русского писателя -«Грузинский альбом» А.Битова. «Судьба» русско-грузинских литературных отношений распорядилась так, что в названии написано слово « альбом» и нам остаётся лишь его перелистывать.

...Мне твой город нерусский

Все еще незнаком,

Клен под мелким дождем,

Переулок твой узкий,

Под холодным дождем

Слишком яркие фары,

Бесприютные пары

В переулке твоём,

По крутым тротуарам

Бесконечный подъем.

Затерялся твой дом

В этом городе старом.

Бесконечный подъем,

Бесконечные спуски,

Разговор не по-русски

У меня за плечом. ...

Арсений Тарковский. «Дождь в Тбилиси»

Начало XXI века отмечено охлаждением русско-грузинских литературных отношений, которые поддерживаются лишь проводимыми научными конференциями, а не литературными произведениями, посвящёнными , как ранее этому «волшебному краю».

«Я уверен, что выражение "Россия и Грузия стали злейшими врагами" — не привьется, потому что никакой, даже серьезный трагический конфликт в Южной Осетии, связанный с потерей стольких жизней с обеих сторон, не способен разрушить то, что выковывалось веками. Не ориентируйтесь на авторов военных конфликтов, к какой бы стороне они ни принадлежали. Вы же очень неплохой критик, которому принадлежит честь открытия Бориса Чичибабина. Ориентируйтесь на авторов книг, основанных на совести.

Никто не сделает "злейшими врагами" Евгения Евтушенко и Чабуа Амиреджиби, которые в глазах многих своих читателей (и русских, и грузинских), представляют и Россию, и Грузию. Надеюсь, что будущее Кавказа будет таким, что и Грузия, и Осетия, и Абхазия найдут общий язык для восстановления дружбы, а большие государства будут только помогать этому. Так что, Володя, не повторяйте ничьих чужих грубых политических формулировок — они принадлежат только тем политикам, кто ссорится друг с другом и пытается втянуть в эту ссору народы.»⁵

УДК 821.163.41'06-31.09

Dr. phil. Chkhaidze Elena,

Рурский университет, Бохум, Германия.

«Тифлис»: продолжение традиции или конец вдохновения спустя 200 лет.

Литература

1. Богомолов, Игорь. "Грузия стала традицией для всей русской поэзии" : А.С. Грибоедов, А.С. Пушкин, М.Ю. Лермонтов, Я.П. Полонский, И.Г. Терентьев, С.А. Есенин, П.Г. Антокольский / ТГУ - Тб. : ТГУ, 2002.
2. Поэтический край. Сост. В. Шадури. Тбилиси, изд-во «Мерани», 1978г., 204с
3. Шадури В. Первый русский роман о Кавказе. Тбилиси, 1947г. Изд. «Заря Востока», 102с.

Аннотация

Развитие русско-грузинских литературных отношений отражено в стихах и прозе русских писателей, обращенных непосредственно к Тбилиси. На протяжении 200 лет этот город служил «убежищем» и музой многим «неудобным» сначала имперской, а затем советской власти. Тбилиси стал традицией для русской литературы. Эта традиция развивалась и приобретала различные окраски. Начало XXI века отмечено охлаждением русско-грузинских литературных отношений, которые поддерживаются лишь проводимыми научными конференциями, а не литературными произведениями, посвященными, как ранее этому «волшебному краю».

Summary

Development of the Russian-Georgian literary relations is reflected in verses and prose of the Russian writers turned directly to Tbilisi. Throughout 200 years this city served as "refuge" and a muse to much "inconvenient" at first imperial, and then the Soviet power. Tbilisi became tradition for the Russian literature. This tradition developed and got various colourings. The XXI-st century beginning is noted by cooling of the Russian-Georgian literary relations which are supported by only spent scientific conferences, instead of the literary works devoted, as earlier to it to "magic edge».

Литература:

1. Шадури В.Первый русский роман о Кавказе. Тбилиси, 1947г. Изд. «Заря Востока», стр. 7.

2. .Поэтический край. Сост. В. Шадури.Тбилиси, изд-во «Мерани», 1978г., стр.13.

3.Белинский В.Г. Полное собрание сочинений, т.7, 1955, стр.373.

4.Терековцы, или «тергдалеулни»-с груз. « испившие воды Терека», назывались представители грузинской интеллигенции, получившие образование в России, т.к. чтобы перебраться из Грузии в Россию, в начале XIX века, нужно было переплыть реку Терек. До 1918 года в Грузии в Закавказьи не было ни одного высшего учебного заведения и прогрессивная грузинская молодёжь устремилась за знаниями в Петербургский университет.

5. Евгений Евтушенко: «Подводить итоги мне рановато», "Чайка" N21(128) от 1 ноября 2008 г

3. Шадури В.Первый русский роман о Кавказе. Тбилиси, 1947г. Изд. «Заря Востока», стр. 7.

4. там же, стр. 8.

5. М.Бахтадзе. История Грузии. Интернет-проект «Хронос».
<http://www.hrono.info/land/0000gruz.html>

6. Поэтический край. Сост. В. Шадури.Тбилиси, изд-во «Мерани», 1978г., стр.13.

7. 8. Поэтический край. Сост. В. Шадури. Тбилиси, изд-во «Мерани», стр. 16.

9. там же, стр. 17.

10. Терековцы, или «тергдалеулни»-с груз. « испившие воды Терека», назывались представители грузинской интеллигенции, получившие образование в России, т.к. чтобы перебраться из Грузии в Россию, в начале XIX века, нужно было переплыть реку Терек. До 1918 года в Грузии в Закавказьи не было ни одного высшего учебного заведения и прогрессивная грузинская молодёжь устремилась за знаниями в Петербургский университет.

11. Большой обеденный стол в доме Т. Табидзе можно назвать символом русско-грузинских взаимоотношений, т.к. за ним побывали, действительно, все русские и грузинские писатели.

12. Евгений Евтушенко: «Подводить итоги мне рановато», "Чайка" N21(128) от 1 ноября 2008 г.